



Introduction	1
Bureau national – Changement de nom	1
Internet	2
Certificats	2
CNPAPA	3
PAPA et High/Scope	3
L’heure de rire	3
Mises à jour régionales	3
Calendrier des événements	10
Bulletin	10
Personnel du PAPA – Santé Canada	11

Introduction

L’automne est ici. La vie continue et les petits continuent de grandir. Tout le monde travaille pour assurer le succès d’une autre année du Programme.

Le succès du Programme d’aide préscolaire aux Autochtones (PAPA) dépend exclusivement des personnes qui participent au programme, c’est-à-dire les parents, les enseignants, les dispensateurs de soins, les membres des conseils et des comités, les parrains et, bien sûr, les enfants.

À ce sujet, félicitations à tous les jeunes diplômés et merci pour le dur labeur, le temps, les sacrifices et le dévouement de tous à l’égard du Programme d’aide préscolaire aux Autochtones.

Bureau national

Changement de nom

Section de l’enfance et de la jeunesse autochtones

La Division de l’enfance et de la jeunesse a récemment entrepris une restructuration et le Bureau national du Programme d’aide préscolaire aux Autochtones a aussi pris un nouveau nom. L’Unité s’appelle maintenant : **Section de l’enfance et de la jeunesse autochtones (SEJA)**.

Tout le reste demeure inchangé – les numéros de téléphone et le personnel restent les mêmes au Bureau national.

La Section de l'enfance et de la jeunesse autochtones continuera d'assurer la coordination et le leadership nationaux pour le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones. La Section continuera de fournir aux jeunes enfants un programme d'intervention de haute qualité, qui a remporté de nombreux succès là où il a été réalisé. De plus, la Section jouera un rôle de coordination pour les questions touchant à la l'enfance et à la jeunesse autochtones dans le contexte hors réserves.

Internet

Un site interactif World Wide Web (WWW) où l'on montre le travail de la Direction générale de la promotion et des programmes de la santé est accessible en direct. La Section de l'enfance et de la jeunesse autochtones fait partie de cette direction générale et le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones est donc en direct sur le «net». **Visitez le site du PAPA** sous Direction générale de la promotion et des programmes de la santé/Enfance et jeunesse.



Promotion de la santé en direct

Obtenez toute l'information dont vous avez besoin sur ces sites Web consacrés aux questions traitées par la Direction générale de la promotion et des programmes de la santé de Santé Canada, dont :

- Réduction du tabagisme
 - Alcool et autres drogues
 - Promotion de la santé de la population
 - Enfance et jeunesse
- ☞ **Programme d'aide préscolaire aux Autochtones**

- Nutrition
- Vieillesse et aîné(e)s
- Développement de la promotion de la santé
- Santé professionnelle
- Environnement sain
- Santé cardiaque
- Prévention de la violence familiale
- Santé à l'école
- PNRDS

Pour obtenir plus de renseignements, visitez : <http://www.hc-sc.gc.ca/hppb/> ou communiquez par courrier électronique à l'adresse suivante : hppb_webmasters@hpb.hc-sc.gc.ca

Le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones cherche également la possibilité de relier tous les projets par courrier électronique. Il est donc nécessaire de savoir de quel équipement (c'est-à-dire, capacités informatiques, matériel, logiciels, etc.) les projets du PAPA disposent. On communiquera par écrit avec des représentants des régions ou projets afin d'obtenir d'eux ces renseignements. On envisage le lancement d'un programme pilote dans une des régions afin de mettre à l'essai cet outil de communication qui pourrait profiter à tous.

Certificats

Les certificats de fin d'études et de reconnaissance du PAPA sont arrivés. Pour obtenir des renseignements, communiquez avec votre conseiller régional de programme.



Comité national du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones (CNPAPA)

Le CNPAPA a pour mandat d'inclure les personnes choisies par les projets dans chaque province et territoire qui exécute des projets du PAPA.

Voici les nouveaux membres choisis par les projets : Murlene Browning, Prince George, C.-B.; Judith Wright-Bird, Fort Smith, T.N.-O.; Millie Kuliktana, Kugluktuk, T.N.-O.; Joan Glode, Shubenacadie, N.-É., et Jenny Lyall, Happy Valley-Goose Bay, Labrador.



PAPA et High/Scope

La formation pour le partenariat PAPA-High/Scope commence à Winnipeg le 2 septembre 1997.

Ce programme de formation des formateurs faisait partie de plusieurs programmes étudiés par le CNPAPA et il a été accepté comme ressource facultative pour l'initiative du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones. Par suite d'un appel à l'ensemble des projets, on a choisi neuf personnes d'un océan à l'autre pour un cours de sept semaines réparti sur neuf mois dans divers centres du pays. Il s'agit de :

Linda Arkwright - Châteauguay, Québec
Andrea Fiss - Saskatoon, Saskatchewan
Susy Komishin - Dauphin, Manitoba
Elizabeth Lafferty - High Level, Alberta
Faith Lobzun - Windsor, Ontario
Lisa Roberts - Hamilton, Ontario
Susan Sinclair - Green Lake, Saskatchewan
Maria Storr - Inuvik, Territoires du Nord-Ouest
Roberta Whiskeyjack - Mission, Colombie-Britannique

D'ici mai prochain, des ressources de formation de formateurs accrédités du PAPA-High/Scope pourront former le personnel enseignant du PAPA de projets intéressés. Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec Guy Freedman au (613) 952-9769.



L'heure de rire

Le téléphone sonne. Un petit garçon de six ans répond. Voici la conversation entre le petit garçon et la personne au téléphone :

Le petit garçon : Oui, bonjour.

La personne au bout du fil : Bonjour. Est-ce que ton père est là?

Le petit garçon répond **en chuchotant** : Il est occupé.

La personne au bout du fil : Est-ce que ta mère est là?

Le petit garçon répond **en chuchotant** : Elle est occupée.

La personne au bout du fil : Y a-t-il quelqu'un d'autre à qui je pourrais parler?

Le petit garçon toujours **en chuchotant** : Oui. Il y a un policier.

La personne au bout du fil : Est-ce qu'il peut parler au policier.

Le petit garçon répond **en chuchotant** : Non. Il est occupé.

La personne au bout du fil : Qu'est-ce qui se passe chez toi? Il y a un policier, tout le monde est occupé?

Le petit garçon répond **en chuchotant** : Ils me cherchent.



Mises à jour régionales

Les conseillers de programme ont fourni des mises à jour sur les événements dans leur région. Pour obtenir d'autres renseignements dans une région particulière, veuillez communiquer avec les conseillers de programme aux numéros indiqués au dos du présent bulletin.



Atlantique

L'inauguration du Centre familial autochtone, une réussite!

Le jeudi 1^{er} mai 1997, quelque 200 personnes de la région de Happy Valley se sont rassemblées pour inaugurer officiellement le Centre familial autochtone. Les conférenciers invités étaient Richard Budgell, directeur de la Section de l'enfance et de la jeunesse autochtones, Madeleine Florent, conseillère pour le PAPA, région de l'Atlantique, Gordon Andrew, représentant Innu, et Diane Obed, qui fait partie des parents d'enfants inscrits au programme, de même que Rennie Simms, qui représentait les parrains et agissait à titre de maître de cérémonie.

Le Centre familial autochtone est situé au centre de Happy Valley, près de la succursale B du bureau de poste et à côté de la Banque Royale. Seulement quatre semaines après les débuts du programme, l'objectif de 40 enfants inscrits était dépassé. C'était certainement une preuve étonnante du soutien de la collectivité locale, y compris les Anciens métis et inuit. Tous les enfants aiment le programme, lancé en avril 1997, et y sont maintenant intégrés.

Après les conférenciers invités, la cérémonie s'est poursuivie avec la participation d'une artiste locale, Beatrice Hope, qui chante en inuktitut, et celle de Hughlett Clark, Ancienne métisse, qui a chanté avec les enfants, et des plats traditionnels ont été servis.

Todd Russel, président de l'Association des Métis du Labrador, a ainsi résumé l'occasion : «Ce programme réunira finalement tous les groupes autochtones de la région, et ce par le meilleur moyen possible – nos enfants».

Le personnel du Centre familial autochtone s'est étonné lui-même tout comme il a étonné la collectivité, et tous sont fiers du succès du programme jusqu'à présent. Jenny Lyall, directrice du programme, rend hommage aux parents : «Pour assurer le succès du programme, les parents et les enfants doivent participer pleinement et ils se sont surpassés».



Région du Québec

Sur six projets du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones prévus au Québec, quatre sont déjà en activité à Kuujuaq, Inukjuak, La Tuque et Val d'Or/Senneterre. Les projets pour Montréal et Québec sont au stade préparatoire et l'on prévoit que ces centres ouvriront leurs portes à l'automne.

Pour l'année scolaire qui a pris fin, les projets actuellement actifs comptent en tout 158 enfants. Ces enfants ont participé à diverses activités et les projets seront fermés pour l'été. Les activités pour les enfants et leurs parents reprendront à l'automne, sauf pour le projet de Val d'Or/Senneterre qui est une entreprise plus compliquée puisqu'elle comporte des activités ayant lieu à deux endroits différents. Le directeur du programme restera en fonction une partie de l'été et travaillera à consolider les activités pratiquées aux deux endroits.

Les cérémonies de fin d'études ont eu lieu sur les lieux de tous ces projets et ont fourni une expérience heureuse et enrichissante soulignant le succès des enfants.

Le Comité régional du PAPA de la région du Québec a tenu une séance de planification stratégique en juin. Cet exercice a donné aux participants la possibilité de déterminer les importants secteurs d'activité du PAPA au Québec pour les deux prochaines années et d'établir un plan d'action pour l'année en cours. En outre, la restructuration de ce comité se déroule sans heurt et le sous-comité chargé de la structure du comité espère pouvoir terminer le mandat du comité et le faire approuver à l'assemblée générale annuelle qui aura lieu au début de l'automne. La conférence provinciale est prévue du 13 au 16 novembre 1997.

L'équipe du PAPA de la région du Québec est également heureuse d'annoncer que Robert Young est de retour au travail depuis juin, après une absence de huit mois pour cause de maladie. Nous remercions Linda Arkwright de son aide pendant l'absence de Robert.

Extrait du bulletin du Centre d'amitié autochtone de Val d'Or : Le cahier du Centre

S'amuser et apprendre à la maison (sortir).

Sortir ne veut pas toujours dire dépenser de l'argent.

Lorsque vous sortez avec les enfants, promenez-vous tranquillement. Laissez vos enfants s'arrêter, regarder, monter les marches, sauter dans les flaques d'eau, marcher en équilibre sur les petits murs ou s'accrocher aux poteaux.

En marchant, regardez les gens travailler, remarquez les numéros sur les boîtes aux lettres, les couleurs des toits, les voitures, les autobus, les trains ou les bateaux.

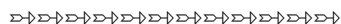
Encouragez les enfants à voir ce qui se passe autour d'eux – les arbres tombés, les rigoles bloquées, les nouvelles feuilles, les vitrines des magasins, les oiseaux ou les jardins.

Il y a de nombreux endroits autour de vous que vous pouvez visiter : une gare d'autobus ou de train, le parc, la bibliothèque, l'aéroport, la plage, un étang, un bâtiment avec des marches à gravir, un ami ou un voisin avec des animaux familiers, des musées, des expositions, une ferme.

Vous n'avez pas toujours besoin de GRANDES visites. Les enfants peuvent aimer des chatons autant qu'un éléphant au zoo. Apportez un casse-croûte et une serviette humide pour nettoyer les doigts collants.

Sortir aide les enfants à se familiariser avec les gens et à acquérir un sentiment d'appartenance à la collectivité. Atteindre ce but est souvent ce qu'il y a de mieux.

NOUS VOUS SOUHAITONS
UN ÉTÉ SÛR ET AGRÉABLE



Région de l'Ontario

2^e atelier régional annuel de formation du PAPA :

La planification du 2^e atelier régional annuel de formation du PAPA est en cours. Le projet du PAPA en Ontario a approuvé la tenue de l'atelier à Ottawa. Le Programme d'aide préscolaire aux Inuit a été choisi pour recueillir les fonds destinés à l'atelier et l'organiser en association avec les autres projets ontariens, étant donné que la responsabilité de cet atelier est jugée essentielle pour son succès.

Séance de planification stratégique pour l'exécution du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones :

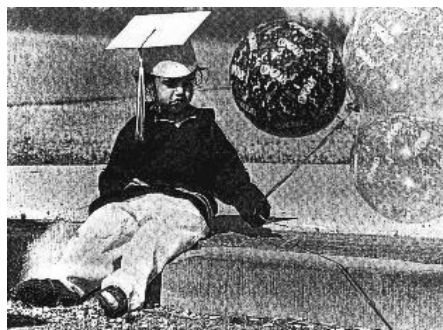
Le personnel du PAPA en Ontario a entrepris une séance de planification stratégique le 11 juin. Les participants à cette séance comprenaient des membres de cinq projets du PAPA, Marilyn Miller (Comité national du PAPA) et des membres du personnel de Santé Canada travaillant pour le PAPA. Cette séance a surtout permis de recueillir les importantes observations des participants sur les services efficaces d'exécution du programme qu'offre Santé Canada.

Réunion du Comité du PAPA – le 5 juin :

Le Comité régional intérimaire du PAPA et des représentants du projet du PAPA se sont réunis le 5 juin pour entamer des discussions sur le processus de transition du comité régional du PAPA. Une autre réunion était prévue pour la fin de juillet.

Manitoba

De récentes coupures de presse montrent le type de succès que le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones remporte au Manitoba alors que la collectivité et les familles participent à la célébration de la fin de formation des enfants et ont ainsi l'occasion de partager leurs expériences.



«Des enfants heureux ouvrent le défilé de la collectivité en bonne santé», par Mike Maunder et Virginia Maracle – pour le Winnipeg Free Press, 27 juin 1997, A3

Little Red Spirit était bien fière de voir défiler le long de West Broadway hier les finissants du programme d'aide préscolaire qui ont marché jusqu'à leur prochaine école.

Les 27 enfants d'âge préscolaire ont suivi le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones au centre communautaire

Broadway. Il y avait le cours cri le matin et le cours ojibway l'après-midi, de même que des cours d'alphabet et des cours d'artisanat. Les anciens leur ont appris les méthodes traditionnelles.

Hier, les enfants ont reçu de minuscules casquettes de finissant et des chemises traditionnelles cousues par leurs mères, et ils ont défilé jusqu'à l'école Melvey, l'étape suivante de leur éducation.

Le bénévole Luke Arcouette a fourni une remorque et un char avec un teepee miniature. Les chanteurs et les danseurs du groupe Red Wind les ont conduits le long des rues grouillantes au son des tambours et en dansant. Le constable communautaire Mark Pruden a arrêté la circulation pour permettre aux enfants radieux et à leurs parents de poursuivre leur chemin dans la collectivité.

«J'ai apporté mon aide à Little Red Spirit chaque fois que je le pouvais», déclare Mark Pruden qui fait partie du conseil du programme. «Ce programme leur donne une solide base dans leur propre culture. C'est un sentiment de fierté qu'ils garderont le reste de leur vie.»

«C'est une collectivité qui doit réellement montrer ce genre de fierté plus souvent», a indiqué Jesse Wood.

La directrice de l'école Mulvey, Lori Wilcosh, a accueilli le défilé.

«Les enfants ont montré à tout le monde le long de Broadway et de Sherbrook que l'apprentissage fait partie de la collectivité», a-t-elle déclaré.

Ce fut une journée remplie de fierté pour Tracy Fiddler. Depuis que sa fille a commencé à Little Red Spirit à l'automne dernier, elle a décidé de retourner à l'école elle-même et elle suit maintenant un cours de perfectionnement scolaire. Hier, elle a appris que son fils Daniel, qui est en troisième année, a obtenu la meilleure note de Mulvey à l'examen provincial de mathématiques – 73, nettement au-dessus de la moyenne provinciale de 58.

«Ce programme a aidé les mères autant que les enfants, mentionne-t-elle. Je suis venue ici pour aider Rhoda et j'ai reçu de l'aide et un soutien moral des autres mères. Nous avons pu parler aux anciens de problèmes à la maison.»

Elle a ajouté qu'elle a visité des endroits comme le magasin de rabais Value Village, un endroit où elle n'aurait jamais pu se rendre par ses propres moyens.

«Cet endroit était comme un petit refuge sûr.»

La directrice de programme, Diane Redsky, a déclaré qu'une importante partie du programme est que les mères, célibataires pour la plupart, accompagnent leurs enfants la moitié du temps.

Le programme est financé par Santé Canada à 18 endroits au Manitoba.

«Dans ce que nous enseignons, l'enfant, la famille et la nation font partie du cercle», déclare Diane Redsky.

«Si les enfants reçoivent de l'attention, la famille est saine. Si les familles sont saines, alors la collectivité et la nation sont fortes. Ici, nous commençons au début, par les enfants et la famille.»

Lors de la cérémonie d'hier, six enfants ont également effectué leur passage officiel à la classe d'enseignement supérieur de première année à Mulvey – Alec Morrisseau, Margarita Mousseau, Lionel Starr, Breanne Fisher, Lee-Wayne Nippi et Jordan Mink.

Les enfants apprennent les connaissances de base – Les projets autochtones inspirent la confiance

par Nick Martin, journaliste, WPG Free Press, City, page A3, 13 juin 1997

Paula Coutu ne voit plus la même petite fille timide après cinq mois dans un programme d'aide préscolaire aux Autochtones. Sa fille Vicki a terminé le cours par une cérémonie au centre familial de la rue Andrews, hier, son cours à Oshki-Majahitowlin étant terminé. Elle va commencer sa première année en septembre. «C'était bien, dit-elle. J'ai vu Vicki apprendre beaucoup du programme. Elle n'est plus aussi timide. Maintenant, elle lit des livres ».

Financés par Santé Canada, il y a treize parrains de programmes d'aide préscolaire aux Autochtones au Manitoba, dont quatre à Winnipeg. Ils ont été lancés l'automne dernier, bien que le projet de la rue Andrews ait été retardé pendant les rénovations.

Cinq des 37 participants ont terminé le programme parce qu'ils passeront maintenant la journée complète à l'école et la liste d'attente est longue, indique la coordonnatrice du programme, Bev Smith. Le programme fondé sur la culture prépare les enfants de deux à cinq ans au système scolaire. «Elle a appris des chants ojibway, souligne Paula. Elle a aussi acquis des connaissances scolaires. Elle les avait déjà mais

elle a développé davantage de compétences. Avant, elle confondait les lettres. Maintenant elle connaît l'alphabet. Elle connaît les couleurs et toutes sortes de choses».

Ray Roulette affirme que son fils Donald est beaucoup moins timide après une demi-journée au programme d'aide préscolaire aux Autochtones et une demi-journée à la garderie. «Ils font des excursions dans la nature, des gens leur rendent visite. Ils tiennent des réunions le dimanche, toute la famille s'y rend».

Ray déclare que Donald a subi un examen scolaire et qu'il a eu une bonne note après le programme.

Les aînés participent au programme pour enseigner la tradition. La classe du matin porte sur les traditions ojibway, celle de l'après midi sur les traditions cri.

La directrice générale de la rue Andrews, Dilly Knol, mentionne que la plupart des parents – qui doivent fournir 10 heures de travail bénévole par mois – se sont présentés beaucoup plus souvent avec enthousiasme.



Le projet Four Feathers Inc., à Winnipeg, a envoyé un poème à transmettre à tout le monde.

Four Feathers Inc.

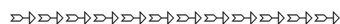
- F – pour «Families», les familles qui sont ici aujourd'hui*
- O – pour «Others», les autres qui nous montreront la voie*
- U – pour «Understanding», la compréhension lorsqu'un enfant est ennuyé*
- R – pour «Respect», le respect mutuel*

- F – pour «Feather», la plume symbolisant notre culture*
- E – pour «Elders», les Anciens qui préparent notre avenir*
- A – pour «Advisor», le conseiller et ceux qui sont réellement intéressés*
- T – pour «Trust», la confiance que nous devons tous partager*
- H – pour «Head Start», le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones, pour la richesse et la renommée*

- E – pour «Earth», la terre dont nous sommes issus*
- R – pour «Remembering», nos souvenirs*
- S – pour «Spirit», l'Esprit qui habite en chacun de nous*

- I – pour «Idea», une idée bien réfléchie*
- N – pour «Nurturing», les soins dont on a tant besoin*
- C – pour «Creator», le Créateur qui tend une main secourable*

par Jenny Sanderson



Alberta

Le printemps a déclenché une grande activité en Alberta. La fonte de la neige a permis aux projets d'entreprendre les rénovations et l'aménagement des terrains de jeux extérieurs. L'année dernière, à cette époque, les projets voyaient leurs rêves se dérouler – aujourd'hui, ils ont une preuve concrète des capacités de leurs organisations d'élaborer et d'exécuter des plans.

Le cadre d'évaluation de projets établi par le PAPA de l'Alberta est terminé. Un atelier de deux jours pour le personnel du projet et ses évaluateurs a eu lieu les 10 et 11 avril. Cet atelier a permis aux projets de rencontrer leurs évaluateurs et d'échanger leurs expériences à ce jour, et de discuter de la façon d'effectuer l'évaluation d'un projet.

Le personnel et les évaluateurs du projet ont pu se familiariser avec la base de données et recevoir une formation. La base de données combine leur rapport trimestriel de surveillance et le formulaire d'évaluation de l'enfant et de la famille que le groupe a créé au cours de l'année écoulée.

Brian Ward, directeur de la Division de l'enfance et de la jeunesse, s'est rendu aux bureaux de la DGPPS d'Edmonton et de Calgary et il a été invité au projet du PAPA «Mother Earth and Me» parrainé par la société Ben Calf Robe. M. Ward a participé à une cérémonie des herbes sacrées, il a observé les enfants et joué avec eux, et il a rencontré le personnel du projet.

Un nouveau comité albertain du PAPA a été formé. Chacun des six représentants des projets sera chargé de représenter à la fois son

propre projet et les projets de son secteur géographique. Les membres du nouveau comité sont : Don Harper (High Level, Fort Chipewyan et Grande Prairie); Peggy McCarthy (peuplement métis Peavine, peuplement métis Gift Lake, Peerless Lake et Trout Lake); Alice Peters (Rocky Mountain House et Hinton); Judy Livingstone (Lac La Biche, peuplement métis Kikino et peuplement métis Buffalo Lake); Martha Cardinal (St. Paul, Bonnyville, peuplement métis Fishing Lake et peuplement métis Elizabeth); Alice Bolduc (Edmonton et Calgary). Il y a également deux représentants du gouvernement provincial : Jeannine Carrier-Laboucane, directrice associée, Bien-être des enfants autochtones, et Dianne Dalley, directrice, Planification et Soutien communautaires, Bureau du commissaire des services aux enfants.



Il est difficile de croire que la première année scolaire arrive à terme. Alors que les projets en Alberta se préparent pour les fêtes de fin d'études, nous ressentons le besoin de réfléchir aux réalisations de la collectivité autochtone albertaine. En regardant les photos des grandes inaugurations et en lisant l'exaltation dans le regard des Anciens, des parents, des enfants et des employés – en voyant encore cette exaltation aujourd'hui – on conclut au succès! Dix-huit des vingt sites du PAPA sont pleinement fonctionnels en Alberta. Quelque 482 enfants ont participé au programme pendant cette année scolaire. Cette initiative a créé environ 80 emplois en Alberta. Les enfants apprennent, les parents et les Anciens participent et les employés ont hâte aux vacances estivales!

«Les enfants autochtones reçoivent une aide préscolaire – *Les plumes d'aigle – symbole des réalisations d'un jeune diplômé*» – Edmonton Journal, juin 1997.

Lorsqu'on a remis une plume d'aigle à Ryan Bruno, quatre ans, celui-ci s'est faufilé à travers les douzaines d'autres enfants se trouvant sur l'estrade de l'école et il a couru directement jusqu'à sa mère.

«Je suis si fière que j'en pleurerais», a déclaré Kathleen Bruno quand son fils lui a tendu la plume, un symbole de sagesse, de force et d'honnêteté.

Ryan est un des 48 enfants qui ont terminé jeudi soir l'année dans le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones de Mother Earth and Me. Il a obtenu la plume parce qu'il était l'un des jeunes marqués pour des réalisations spéciales au cours de l'année.

«Jusqu'à l'âge de trois ans, il ne parlait presque pas», déclare Kathleen à propos de son fils. Cependant, après avoir suivi le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones, «il s'est simplement ouvert et maintenant il rentre à la maison et parle sans arrêt de l'école».

Le programme, axé sur les enfants autochtones qui vivent dans le centre de la ville, vient juste de terminer sa première année. C'est un des 18 programmes d'aide préscolaire aux Autochtones recevant des fonds fédéraux qui sont actuellement exécutés en Alberta.



Territoires du Nord-Ouest

Des prières, des allocutions fortes et des célébrations ont eu lieu dans le Nord au cours du printemps dernier alors que de nombreux projets du PAPA ouvraient leurs portes. Des célébrations d'inauguration ont marqué la participation au programme d'enfants et de leurs parents, d'Anciens, de membres de la famille, de membres de la collectivité et de dirigeants. L'énergie de la célébration et de la cérémonie, et la participation de tous, sont un signe important que le PAPA est vital et fort dans le Nord.

Onze des treize projets sont fonctionnels, un des projets offre un programme à domicile en attendant la réalisation de rénovations et un autre projet est axé sur la formation du personnel pendant la préparation des installations. Au cours

du printemps, des projets du PAPA ont travaillé à l'établissement du programme, à la participation des aînés et des parents, à la formation du personnel, et à la formation de partenariats dans la collectivité.

Bien que certains projets fonctionnent pendant l'été, beaucoup sont temporairement fermés. Une caractéristique unique du programme dans le Nord est son rapport avec le mouvement traditionnel des familles retournant à la terre pour la saison de chasse et de pêche. Par exemple, la majorité des projets de Nunavut ont fermé à la fin de mai et recommenceront en août.

Alors que les projets ont maintenant une expérience pratique du programme, on se penche ce qui a été appris. L'évaluation est maintenant un mot familier pour le personnel. Il y a deux mois, on a formé un groupe de planification comptant des coordonnateurs de projets de Nunavut et de l'Arctique de l'Ouest. Le travail du groupe de planification à l'égard des conférences téléphoniques –maintenant trop nombreuses pour être mentionnées – a permis d'établir un plan d'évaluation coopératif qui visera à «constituer une capacité d'auto-évaluation et à renforcer l'aptitude de la collectivité à poursuivre ses efforts dans le cadre du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones afin d'obtenir les résultats maximum». En conséquence, une retraite d'évaluation près de Yellowknife a été organisée cet été dans les buts suivants : 1) favoriser une approche complète de l'évaluation dans le Nord; 2) élaborer une approche montrant que l'évaluation est une activité quotidienne imbriquée dans la culture de la collectivité; 3) devenir autonome dans l'évaluation; 4) réunir les coordonnateurs de projets afin qu'ils échangent leurs idées et leurs connaissances.

À la fin de mai, le personnel de Santé Canada a eu la chance unique de visiter un projet de Nunavut dans la collectivité d'Arviat. Les visages illuminés des enfants, et le regard satisfait et réjoui du personnel indiquaient que ce que nous allions apprendre était qu'il s'agissait là d'un projet modèle du PAPA. Ce projet offre un programme profondément enraciné dans la culture, la langue et la tradition, et il est axé sur le développement sain des enfants dans leur milieu.

Félicitations à tout le personnel du projet du PAPA, aux enfants, aux parents, aux aînés, et aux membres des familles et de la collectivité qui ont effectué les premiers pas. La capacité des collectivités canadiennes les plus au Nord prouve que la coopération, la détermination pure, la force de caractère et le rire sont les éléments permettant de réaliser de bonnes choses. Bien que les projets du PAPA aient encore beaucoup à expérimenter et à apprendre, les éléments nécessaires ne manquent pas.

Résumé des renseignements sur le PAPA dans les T.N.-O.

Nombre estimatif d'enfants :	200
Nombre estimatif d'employés :	24
Nombre de sites :	13
Nombre de programmes en marche :	12

Nouvelle réalisation :
– Retraite d'évaluation du 23 au 25 juin



Calendrier des événements

Septembre 1997

Du 29 septembre au 5 octobre – Semaine nationale de sensibilisation au sida. Société canadienne du sida.

Octobre 1997

Octobre – Mois national de prévention de la violence faite aux enfants

16 octobre – Winnipeg, Manitoba, 4^e remise annuelle des prix aux jeunes Autochtones du Manitoba.
Renseignements : (204) 957-7930

Du 27 et 28 octobre – North Vancouver, C.-B.
Conférence nationale pour les femmes des Premières nations. Renseignements : 1-800-337-7743

Novembre 1997

Du 6 au 8 novembre – Toronto, Ontario, Conférence nationale «*Rise to the future!*» *Building Strong Families and Healthy Communities: Finding Hope, Meaning and Direction in Time of Change*, du Service à la famille-Ontario/Service à la famille-Canada.
Renseignements : SFO/SFC (461) 231-6003.
Télécopieur : (416) 231-2405

16 novembre – Journée Louis Riel

16 au 19 novembre – Atelier de formation du Québec, Montréal, Québec. Communiquez avec Suzette Jeanotte, Téléphone : (514) 283-3065.
Télécopieur : (514) 283-3309

20 novembre – Journée nationale de l'enfant – Guide d'activités de la Journée nationale de l'enfant.
Renseignements : Santé Canada, Division de l'enfance et de la jeunesse. Téléphone : (613) 952-1220.
Télécopieur : (613) 952-7046

16 au 22 novembre – Semaine nationale de sensibilisation aux toxicomanies. Institut Nechi, 1-800-769-6229, (403) 460-4304

25 novembre – Journée internationale pour l'élimination de la violence contre les femmes, Condition féminine Canada, (613) 232-5751

Bulletin

Santé Canada publie et distribue ce bulletin gratuitement jusqu'à quatre fois par année. Si vous désirez être inscrit sur la liste d'expédition, veuillez communiquer avec la rédactrice dans les délais prescrits.

Les articles proviennent de diverses sources et Santé Canada n'est pas responsable des erreurs ou des omissions.

Le bulletin du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones veut mettre en lumière les questions relatives au Programme d'aide préscolaire aux Autochtones de tous les projets du PAPA au Canada et d'autres parties intéressées. On encourage les lecteurs à reproduire le bulletin en tout ou en partie, à condition de mentionner la source.

Indiquez-nous le type d'information que vous aimeriez voir dans la prochaine édition. Nous espérons que vous voudrez partager des histoires intéressantes concernant le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones. Les articles ne doivent pas dépasser une page. Veuillez envoyer vos articles et vos photos au Bureau du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones à Ottawa. Les dates limites pour les nouveaux articles sont le 12 octobre 1997, le 12 décembre 1997 et le 13 mars 1998.

Le bulletin du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones est également offert en anglais.

Si vous désirez obtenir plus de renseignements sur le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones, n'hésitez pas à communiquer avec une personne-ressource de votre région, ou avec la :

Rédactrice, Rena Morrison
Section de l'enfance et de la jeunesse autochtones
Santé Canada
Pièce 2214, Immeuble des Finances
Pré Tunney, IA0202C1
Ottawa (Ontario) K1A 1B5
Téléphone : (613) 954-8615
Télécopieur : (613) 941-5492

Rédacteur invité pour le numéro de l'été/automne 1997 :
Gilbert Manitopyes

Santé Canada – personnel du PAPA

Bureaux régionaux

Atlantique

Madeleine Florent, conseillère du Programme
Téléphone : (709) 772-4615
Télécopieur : (709) 772-2859
Immeuble Sir Humphrey Gilbert
165, rue Duckworth
C.P. 1949
St. John's (Terre-Neuve) A1C 5R4

Québec

Suzette Jeannotte, conseillère du Programme
Téléphone : (514) 283-3065
Télécopieur : (514) 283-3309
Robert Young, conseiller du Programme
(514) 283-2205
210, boul. René-Lévesque Ouest
Montréal (Québec) H2Z 1X4

Ontario

Personne-ressource :
Téléphone : (416) 973-5778
Télécopieur: (416) 954-8211
3^e étage - 55, avenue St. Clair
Toronto (Ontario) M4T 1N2

Manitoba/Saskatchewan

Betty-Ann Lavalée, conseillère du Programme
Téléphone : (204) 983-2573
Télécopieur: (204) 983-8674
420 - 391, avenue York
Winnipeg (Manitoba) R3C 0P4
Lynne Robertson, conseillère du Programme
Téléphone : (306) 780-7650
Télécopieur : (306) 780-6207
Lula Johns-Penikett, conseillère du Programme
(306) 780-3474
320 - 1975, rue Scarth
Regina (Saskatchewan) S4P 2H1

Alberta/Territoires du Nord-Ouest

Brenda Cantin, gestionnaire du Programme
Téléphone : (403) 495-5113
Télécopieur : (403) 495-5537
Jeannette Sinclair, conseillère du Programme
(403) 495-4869
Laura Kemp Hanson, conseillère du Programme
(403) 495-3652
Kathleen Hunter, conseillère du Programme
(403) 495-5122
815 - 9700, avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5J 4C3

Colombie-Britannique/Yukon

Karen Schwartz Heimdal, conseillère du Programme
(604) 666-7111
(604) 666-8986
Bernice Hammersmith, conseillère du Programme
(604) 666-9917
440 - 757, rue Hastings Ouest
Vancouver, Colombie-Britannique V6C 1A1

Bureau national

Richard Budgell, gestionnaire du Programme
(613) 957-2917 (téléphone)
Guy Freedman, agent du Programme
(613) 952-9769
Rena Morrison, agente du Programme
(613) 954-8615
Lyne Chartrand, agente subalterne du Programme
(613) 952-5845
Tricia Beaudin, adjointe administrative
(613) 957-0676
(613) 941-5492 (télécopieur)

Santé Canada

Section de l'enfance et de la jeunesse autochtones
Division de l'enfance et de la jeunesse
Pièce 2214, Immeuble des Finances
Pré Tunney, IA0202C1
Ottawa (Ontario) K1A 1B5